

KIBUNGO



5120

RECOMMANDÉ

DEMANDE DE PRIX N° 1

Fait à .C.A.C-KIBUNGO.....

B.P. à.....

avec prière de vouloir bien compléter, arrêter en toutes lettres et signer la présente soumission et la faire parvenir ensuite à mon adresse en simple expédition, sous pli recommandé et cacheté portant la mention "Demande de prix n° ou la remettre sous pli fermé portant la même mention avant l'ouverture des soumissions fixée au ...¹⁸ Juin 1957... à onze heures.

Passé ce moment, il ne sera plus tenu compte de la soumission. Par ailleurs, la soumission ci-dessus ne constitue qu'une offre; la commande ce fera ultérieurement s'il y a lieu. L'Administration se réservant le droit de commander de partie ou totalité de objets offerts.

^{mai}
Kibungo... le ¹⁹ Juin 1957.

Je soussigné..... *CAC Kibungo* domicilié B.P..... à..... m'engage par la présente ou je soussigné, Directeur-Gérant etc.. de la société..... dûment mandaté à cet effet, m'engage au nom de la dite société, envers le Gouvernement du Ruanda-Urundi à fournir les objets, outillage, matériaux etc ou autres, dans les délais et aux prix indiqués ci-dessous.

Le marché sera soumis aux clauses et conditions du *finzi Cahier Général des Charges*, régissant les entreprises des travaux de l'Etat dont je déclare avoir pris connaissance.

Toutefois :

1*) Les livraisons qui ne seraient pas effectuées dans les délais convenus donneront lieu, par semaine de retard, à l'application d'une amende égale à 1% (un pour cent) de leur valeur, toute semaine commencée étant considérée comme entière.

Le total de ces amendes ne pourra excéder 5% (cinq pour cent) de la valeur des fournitures auxquelles elles se rapportent.

2*) Il pourra être exigé le paiement d'un cautionnement, tel que prévu à l'article 30 du Cahier Général des Charges mais dont le mode de paiement sera déterminé par lettre commande. Au lieu du dépôt en espèces qui serait éventuellement exigé, le soumissionnaire pourra fournir un acte de caution bancaire, à agréer par l'Administration.

Livraison à Kibungu

Désignation détallée des articles	Unité	Quantité à fournir	Prix unitaire	Prix tot.	Délai de livra- ison
✓ Planches pour portes de cachot et corps de garde	m ³	2	4000	8000	
Fenêtres métalliques	pièce	1	1075	1075	
Bois de charpente 0,07 x 0,07	m ³	1	4000	4000	
✓ Bois de charpente 0,05 x 0,15	m ³	2	4000	8000	
✓ Tôles de 3m x 0,81	pièce	35	248	8680	
Ciment	tonne	5	3900	19500	
Transport par camion de 5 tonnes (sable - pierre - briques)	Klm	2000	15	30.000	
✓ Peinture Snowcem blanche	touque	3	850	2550	
Clous pour tôles	Kgr	10	17,50	175	
✓ Clous pour charpentes	Kgr	10	17,1-	170	
Carbonileum	litre	25	12-	300	
<i>1% frais magasinage</i>					
<i>83275</i>					

Arrêté à la somme de (en toutes lettres) Quatre Mille Deux Cent Septante Cinq

Fait en simple à Kibungu le 18/6/57

Le sousmissionnaire,

H. M. Amane

MANIÈRE DE PAYER 1

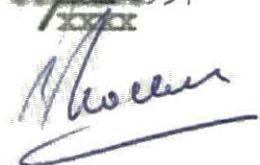
Fait le ... C.....A.....C

D.P. Kibungu

avec préalablement être demandé, par écrit ou faciles lettres et
évoquer la nécessité d'assurance ou les risques pourraient causer à mon
adversaire un simple empêchement, sans plus engendrer un obstacle pour
la réception "comme de droit N° 1".
On les remettra sous peu pourront les faire suivre avec 2^e voie
avec des explications simples au **18 juin 1957**... à votre convenance.

Pour ce moment, il ne sera plus rien exigé de la compagnie
Par ailleurs, la compagnie devra me garantir que dans toutes
les conditions de faire effectivement à 1^{er} et 2^{me}. Il conviendra
de réservant le droit de demander la preuve en tout cas de objets
différents.

Kibungu le 17 mai 1957



Je vous prie...
d'agréer pour la peine
en ce qui concerne... l'assurance devant assurer la
confidentialité...
Cherchez quelque chose à ces effets, d'autant qu'il n'y a pas de la date exacte.
autres les renseignements de l'assurance à fournir lors de la vente, mais
tous, indiquons si ce n'est pas, dans les délais où nous pris engagements
et demandé.

Le tout... sera soumis aux clauses et conditions de notre contrat
Général des Changes, réglement les entretiens des termes de
l'Etat dont je disais avoir pris connaissance.

Faites-le :

Puntofata :

1^o) Les livraisons qui ne sont pas effectuées dans les
délais spécifiés ci-dessus sont libérées, par clause de nature, à l'application
d'une pénalité (jusqu'à 10% pour cent) sur leur valeur, toute
remise ou réduction étant considérée comme nulle.

Le total de ces pénalités ne pourra excéder 10% (10% pour cent)
de la valeur des marchandises importées dans un délai de 10 mois.

2^o) Si pourra être entre les parties une négociation, tel
que prévoit à l'article 30 du Code Général des Changes cette fois
le taux de pénalité sera déterminé par les deux parties. Si bien de
cette façon qui convient devant être établie, le conseil
pourra fixer un taux de pénalité dans la mesure de son pouvoir, à négocier par les deux parties.

~~Annexe à la cause de (un certain Lefèvre)~~

Désignation quantité des articles	unité	Quantité	Prix unitaire	Montant
Planches pour portes de cachot et corps de garde	m³	2		
Fenêtres métalliques	pièces	1		
Bois de charpente 0,07 x 0,07	m³	1		
Bois de charpente 0,05 x 0,15	m³	2		
Tôles de 3m x 0,81	pièces	35		
Ciment	tonnes	5		
Transport par camion de 5 tonnes (sable-pierres-briques)	Km	2000		
Peintures Snowcem blanc	touque	3		
Clous pour tôles	Kgr	10		
Clous pour charpentes	Kgr	10		
Carbonileum	litres	25		

~~annexe à la cause de (un certain Lefèvre)~~

~~Fait en simple à~~

~~Le~~

MEMORANDUM

Fait à HARSUKLAL

B.P. à Kibungu

avec prière de veiller bien compléter, écrire en toutes lettres et déposer la présente convention et la faire parvenir aussitôt à mon adresse ou à ma compagnie, celle qui recommandé et choisié pourra la signer "Demande de prix n° 1....." ou la remettre sous pli fermé portant la date mentionnée ci-dessous au 1^{er} anniversaire des conclusions ci-dessus le 18 juin 1957... à mes bureaux.

Demandé en conséquent, il se sera plus vu au cours de la conclusion des séances, la convention ci-dessus ne constitue certes pas la demande de prix officiellement n° 1 et à lire. L'administration ne réservant la droit de demander de partie en totalité de objets offerts.

Kibungu... le 17 mai 1957

Mocler

Le demandeur...
n'engage par la présente
et je soussigné... directement ou... de la
société...
désire également à cet effet, l'envoyer au nom de la dite société,
vers une... les personnes qui pourront offrir à l'ordre les objets, aussi
large, intérieure ou ou autres, avec les offres et aux prix indiqués
ci-dessous.

Le accord sera soumis aux clauses et conditions de deux Charters
Général des Champs, relatant les entreprises des troupes de
l'armée dont je suis arrivé avoir pris connaissance.

Supposant :

1^o) les livraisons qui ne seraient pas effectuées dans les
délais convenus devraient être, par émission de reçu, à l'application
d'une amende égale à 1% (un pour cent) du leur valeur, toute
summe conservée étant considérée comme entière.

Le total de ces amendes ne pourra excéder 50 (cinq pour cent)
de la valeur des fournitures commandées elles se rapportent.

2^o) Il pourra être exigé le paiement d'un acompte, tel
que prévu à l'article 36 du Contrat Général des Champs mais dans
le cadre de présent contrat déterminé par l'autre convention. Au lieu de
l'offrir en dépenses qui aurait éventuellement été fait, le demandeur
pourra facturer un acompte de quatre vingt-sept, à régler par l'intermédiaire.

Invitation à
.....

Désignation détaillée des articles	Unité	Quantité prévue en tonnes	Prix unitaire	Délai de livraison
Planches pour portes de cachot et corps de garde	m ³	2		
Fenêtres métalliques	pièces	1		
Bois de charpente 0,07 x 0,07	m ³	1		
Bois de charpente 0,05 x 0,15	m ³	2		
Tôles de 3m x 0,81	pièces	35		
Ciment	tonnes	5		
Transport par camion de 5 tonnes (sable-pierres-briques)	Km	2000		
Peintures Snowcem blanc	touque	3		
Cleus pour tôles	Kgr	10		
Cleus pour charpentes	Kgr	10		
Carbonileum	litres	25		

Autre à la charge de (en toutes lettres).....
.....

Fait en simple à

Le

PLAISIRS DU PÉTROLE

Fait à SALIM bin Khamis...

B.P. 6.....Kibungu.....

avec plaisir de vendre bien conditionné, envoier en toutes lettres et
siguer la présente remise dans le cadre pour fin engager à nos
adresses en simple expédition, nous plus recommandé et recommandé par
la position "bonnes de vente n° 1^{er} classe....."
ou le remettre avec plus tard portant la même mention avant 1^{er} juillet
tous deux remissons faire au 10-juin-1957....à nos bureaux.

Pour ce moment, il se passe plus tout compte de la quantité
par séries, la condition d'envoi ne connaît pas une autre
la vente se fera différemment n° 1 et n° 2^{me}. Néanmoins
on réservent le droit de commander des parties en fonction de objets
offerts.

Kibungu le 17 mai 1957



de commandes..... Remise à B.P.
n'importe par la poste
ou je recommandé Merci..... mais avoue la
condition
client vendredi à est offert, n'importe au nom de la dite client,
mais la remise de bonjour pour la livraison des objets, entre
lors, n'importe si ou existe, donc les filiale et aux prix indiqués
et-bonjour.

La vente sera sous une clause et conditions de deux articles
Général des Charges, également les conditions des termes de
2^{me} que dont je déclare avoir pris connaissance.

Référence 4

1^{er}) Les taxes qui se constatent pas afférentes dans les
dites ventes feront être pris, pour chaque de mardi, à 2^{me} quille-
ttes d'une valeur égale à 10% pour tout) des biens vendus, sans
mention spéciale faire considérée comme valable.

Le total de ces taxes ne pourra excéder 10% (dix pour cent)
de la valeur des marchandises envoierées elles se rapportent.

2^{me}) Il pourra être exigé la présente d'un avertissement, tel
que prévu à l'article 30 du Général des Charges cette dont
la date de paiement sera fixée par lettre recommandée, le 2^{me} de
début en espèces qui devra être délivré encaissé, le mandatmandat
pour faire un acte de caution demandé, à régler par l'intermédiaire.

l'arrachement à

Désignation détailée des articles	Unité	Quantité à fournir	Prix unitaire livre	Total livres
Flanches pour portes de cachot et corps de garde	m³	2		
Fenêtres métalliques	pièces	1		
Bois de charpente 0,07 x 0,07	m³	1		
Bois de charpente 0,05 x 0,15	m³	2		
Tôles de 3m x 0,81	pièces	35		
Ciment	tonnes	5		
Transport par camion de 5 tonnes (sable-pierres-briques)	Km	2000		
Peintures Snowcem blanc	touque	3		
Clous pour tôles	Kgr	10		
Clous pour charpentes	Kgr	10		
Carbonileum	litres	25		

arraché à la source de (en toutes lettres).....

Fait en simple à

Le

TRAITS DE PAIX.

Fait à .SALIM bin Nassor..

B.P. à..... Kibungu.....

avec prière de veuillez bien compléter, arrêter en toutes lettres et signer la présente convention et la faire parvenir ensuite à son adresse en simple expédition, sous pli recommandé et cacheté portant la mention "Demande de prix n°" ou le renvoyer sous pli fermé portant la même mention ayant 2^e envoi tout des communications finies au .18-juin-1957.... à cette heure.

Passié ce moment, il ne sera plus bon usage de la confisquer. Par ailleurs, la convention ci-dessous ne constitue qu'un offre; la commande se fera ultérieurement s'il y a lieu. L'Administration se réservant le droit de commander de partie ou totalité de objets offerts.

Kibungu... le 17.06.1957

Wocell

je soussigné....., Directeur Général de la.....
m'engage par la présente
en je soussigné, Directeur Général de la
société.....
souvent mandaté à cet effet, m'engage au nom de la dite société,
envers le Gouvernement du Congo-Bundi à fournir les objets, entiè-
lages, matériels de ou autres, dans les délais et aux prix indiqués
ci-dessous.

Le marché sera assujetti aux clauses et conditions du Régule Général des Charges, régissant les entreprises des travaux de l'Etat dont je déclare avoir pris connaissance.

Contrefait :

1^e) les livraisons qui ne seraient pas effectuées dans les délais convenus donneront lieu, par réduction de tarif, à l'application d'une entente égale à 1% (un pour cent) des leur valeur, toute omission commise étant considérée comme entière.

Le total de ces amendes ne pourra excéder 5% (cinq pour cent) de la valeur des fournitures auxquelles elles se rapportent.

2^e) Il pourra être exigé le paiement d'un acompte, tel que prévu à l'article 30 du Régule Général des Charges mais dont le mode de paiement sera déterminé par lettres concorde. Au lieu de l'acompte en espèces qui serait éventuellement exigé, le commanditaire pourra fournir un acte de caution bancaire, à agirer par l'Administra-

Mémoires à

Désignation détailée des articles	Unité	Quantité à fournir	Prix unitaire	Débit unitaire	Débit de livraison
Planches pour portes de cache et corps de garde	m ³	2			
Fenêtres métalliques	pièces	1			
Bois de charpente 0,07 x 0,07	m ³	1			
Bois de charpente 0,05 x 0,15	m ³	2			
Tôles de 3m x 0,81	pièces	35			
Ciment	tonnes	5			
Transport par camion de 5 tonnes (sable-pierres-briques)	Km	2000			
Peintures Snoween blanc	touges	3			
Clous pour tôles	Kgr	10			
Clous pour charpentes	Kgr	10			
Carbonilleum	litres	25			

Autoté à la somme de (en toutes lettres).....

Fait en simple à

Le commandant,